

Petra Lug  
Alpenstraße 60  
82538 Geretsried  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 8171 5899  
Mobil: +49 178 355 6806  
petralug@gmx.de



**Chalet \*\*\*\*\* Löffler • Hochkrimml 133 • A-5743 Krimml • Österreich**

**zwischen:** \_\_\_\_\_  
**between**  
**Adresse:** Straße: \_\_\_\_\_  
**address** street  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
post code/city  
**Tel.:** \_\_\_\_\_ **Fax:** \_\_\_\_\_  
**phone** phone fax  
**E-Mail:** \_\_\_\_\_  
**e-mail** e-mail

**und Chalet \*\*\*\*\* Löffler**  
**and Chalet \*\*\*\*\* Löffler**

**für Wohnung „BERND“**  
**for apartment „BERND“**

**Mietzeitraum: vom** \_\_\_\_\_ **bis zum** \_\_\_\_\_ **Wochen**  
**rental period: from** \_\_\_\_\_ **until** \_\_\_\_\_ **weeks**

**Preis:**  
**price**

pro Woche: \_\_\_\_\_ Euro x \_\_\_\_\_ Woche(n) = \_\_\_\_\_ Euro  
per week euro week(s) euro

Orts-Steuer: \_\_\_\_\_ Euro x \_\_\_\_\_ Tage = \_\_\_\_\_ Euro  
local fees euro days euro  
(pro Tag: 1,50 Erwachsene; Kinder bis 14 Jahre frei)  
(per day: 1.50 adults; children up to 14 years free)

Endreinigung: \_\_\_\_\_ = \_\_\_\_\_ 50 Euro  
cleaning euro

**Gesamtbetrag** \_\_\_\_\_ = \_\_\_\_\_ **Euro**  
**total amount** euro

**Bankverbindung:**

**SLH Beteiligungs GmbH  
Raiffeisenbank Krimml, Österreich  
IBAN: AT773502 8000 00018671  
BIC: RVSAAT2S028**

**Bei Überweisung bitte als Verwendungszweck Name des Mieters und Mietzeitraum angeben!**

**bank details:**

**SLH Beteiligungs GmbH  
Raiffeisenbank Krimml, Österreich  
IBAN: AT773502 8000 00018671  
BIC: RVSAAT2S028**

**In case of bank transfer, please add the name of the tenant and rental period as reason for payment!**

Bitte beachten Sie auch die Kommentare im Anhang und senden Sie die unterschriebene Vereinbarung an oben genannte Adresse bzw. Emailadresse.

Please note the comments in annex and send the signed rental agreement to the above mentioned postal or email address.

Wir bedanken uns für Ihre Buchung und wünschen Ihnen einen wunderschönen Urlaub!  
Thank you for being our guests. We wish you nice holidays!

**Datum:**  
date

---

**Mieter**  
tenant

---

**Chalet\*\*\*\*\* Löffler**

## **Anhang zur Mietvereinbarung**

### **Annex to the rental agreement**

#### **§1 Fälligkeit des Mietpreises**

per Überweisung, 20% bei Buchung, 80% spätestens 30 Tage vor Mietbeginn, bei kurzfristiger Buchung sind sofort 100% fällig. Sollte der Mieter diese Fristen nicht einhalten, so ist der Vermieter berechtigt, die Wohnung anderweitig zu vermieten.

#### **§1 Maturity of the rental price**

by bank transfer, 20% at the time of booking, 80% 30 days before start of rental at the latest, in case of a last-minute booking, 100% are immediately payable. If the tenant does not comply with these terms, the hirer is entitled to let the apartment otherwise.

#### **§2 Rücktrittsrecht**

bis 45 Tage vor Mietbeginn bei Einbehalt der 20% Anzahlung.

#### **§2 Right of withdrawal**

up to 45 days before start of rental with retention of the 20% advance payment.

#### **§3 Anreise / Abreise**

Die Wohnung steht am Anreisetag ab 13:00 Uhr zur Verfügung, der Mieter sollte am Abreisetag die Wohnung ab 10:00 Uhr verlassen haben.

#### **§3 Arrival / Departure**

The apartment is available on the day of arrival from 1:00 pm, the tenant should have left the apartment on the day of departure at 10:00 am.

#### **§4 Vom Mieter mitzubringen**

Bettwäsche, Handtücher und Hausschuhe

#### **§4 To be brought along by the tenant**

bed-linen, towels and house shoes

#### **§5 Hausschlüssel**

Der Hausschlüssel wird Ihnen bei Ankunft ausgehändigt. Nach Verlassen der Wohnung, bitte den Schlüssel in den Briefkasten werfen.

#### **§5 House key**

The house key will be handed over upon arrival. After leaving the apartment, please put the key in the letterbox.

#### **§6 Haustiere**

sind nicht erwünscht.

#### **§6 Pets**

are not permitted.

### **§7 Haftung**

Jegliche Haftung bezüglich Parkplatz, Zugang und Nutzung der Wohnung seitens des Vermieters ist ausgenommen. Der Mieter haftet für von ihm verschuldete Beschädigungen am Eigentum des Vermieters in Höhe der Kosten für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes. Vom Mieter verursachte Schäden sind dem Vermieter unmittelbar mitzuteilen.

### **§7 Liability**

Every liability on the part of the hirer concerning parking, access and use of the apartment is excluded. The tenant is liable for damages caused by him to the hirer's property amounting to the costs for restoration of the original state. Damages caused by the tenant must be immediately communicated to the hirer.

### **§8 Betreten der Wohnung**

Die Wohnungen bitte nur mit Hausschuhen betreten, da die Holzböden sehr empfindlich sind. Keinesfalls jedoch mit Berg- oder Skischuhen.

### **§8 Access to the apartment**

Due to the fact that the wooden floors are very sensitive, please enter the apartments only with house shoes but never with mountain or ski boots.

### **§9 Hausordnung**

Diese ist in jeder Wohnung ausgehängt und zu beachten.

### **§9 House rules**

These are displayed in every apartment and must be respected.

### **Sonstige Hinweise:**

- Bettwäsche, Handtücher und Hausschuhe bitte nicht vergessen
- Bei Schneefall sind umgehend der Aufgang sowie die Parkplätze anteilig zu räumen
- Die Wohnungen bitte nur in Hausschuhen betreten
- Skier bitte im Skiraum oder Heizungsraum abstellen
- Skischuhe im Vorraum oder Heizungsraum aufbewahren
- Im Winter erhalten Sie an der Maut bei Vorzeigen der Mietvereinbarung/Gästekarte kostenlose Durchfahrt, im Sommer ist die Benutzung kostenpflichtig
- Einkaufsmöglichkeiten gibt es im Sparmarkt in Königsleiten, in Krimml und in Wald – in der Wintersaison gibt es im Ortsteil Duxeralm einen Kiosk
- Für Skiunterricht – Anmeldung bei **Skischule Wielander Tel.: +43 65648260, <http://www.skischulekrimml.com>**

### **Further advices:**

- Please do not forget bed-linen, towels and house shoes
- In case of snowfall, the stairs as well as the parking spaces must be cleared immediately
- Please enter the apartments only with house shoes
- Please always keep the skis in ski room or heating room
- Keep the ski boots in entrance room or heating room
- In winter, you get free passage at the toll station when showing your rental agreement/guest card, in summer, the use is subject to charge
- A shopping facility is the "Spar" market in Königsleiten, in Krimml and in Wald – in winter season there is a kiosk nearby the Duxeralm
- For skiing lessons – registration at the **ski school Wielander Phone: +43 65648260, <http://www.skischulekrimml.com>**